Porównanie tłumaczeń Jana 8:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus: Ja demona nie mam, ale czczę — Ojca Mego, a wy znieważacie Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus Ja demona nie mam ale szanuję Ojca mojego a wy znieważacie Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus na to: Ja nie mam demona, ale czczę mojego Ojca,* a wy mnie znieważacie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus: Ja demona nie mam, ale szanuję Ojca mego, a wy nie okazujecie szacunku mi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus Ja demona nie mam ale szanuję Ojca mojego a wy znieważacie Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus na to: Ja nie mam demona, ale czczę mego Ojca, a wy Mnie znieważacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus odpowiedział: Ja nie mam demona, ale czczę mego Ojca, a wy mnie znieważacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus: Jać dyjabelstwa nie mam, ale czczę Ojca mego; a wyście mię nie uczcili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus: Ja czarta nie mam, ale czczę Ojca mego, a wyście mię nie uczcili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus odpowiedział: Ja nie jestem opętany, ale czczę Ojca mego, a wy Mnie znieważacie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus odpowiedział: Ja nie mam demona, ale czczę Ojca mego, a wy mnie znieważacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus oznajmił: Ja nie mam demona, ale czczę Mojego Ojca, a wy Mnie znieważacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odparł: „Nie jestem opętany przez demona, lecz oddaję cześć memu Ojcu, wy zaś Mi ubliżacie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odpowiedział: „Ja złego ducha nie mam, bo cześć oddaję mojemu Ojcu, a wy mi czci nie oddajecie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział Jezus: Ja czarta nie mam, ale czczę Ojca mego, a wyście mię nie uczcili.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus odrzekł: - Ja nie jestem opętany, ale

[1)] <x>500 5:23</x>

	literacki		czczę mojego Ojca, a wy Mnie znieważacie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус: Я біса не маю; але шаную мого Батька, а ви мене зневажаєте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się w odpowiedzi Iesus: Ja bóstwo pochodzące od daimonów nie mam-trzymam, ale szacuję tego ojca mego, i wy pozbawiacie szacunku mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus odpowiedział: Ja nie mam demona, lecz czczę mojego Ojca, a wy mnie nisko cenicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Ja? Nie mam demona. Ja czczę mojego Ojca. Ale wy mnie znieważacie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus odpowiedział: ”Ja nie mam demona, lecz szanuję mego Ojca, a wy mnie znieważacie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie jestem opętany—odpowiedział Jezus. —Dbam o dobre imię mojego Ojca, a wy Mnie obrażacie.